

AS

# 來 由 的 誌 標



## AIR CHINA

The Phoenix is the symbol for AIR CHINA

The phoenix was adopted as the symbol for AIR CHINA due to the old Chinese saying that "the phoenix brings good fortune with it." This mark is perfectly suited to AIR CHINA, which with international flights to major cities throughout the world is truly making progress in leaps and bounds. We sincerely hope that all of our passengers enjoy their flights on AIR CHINA, and we wish you all the happiness in the world.

[鳳凰] 在中國古老的傳說中被稱為鳥中之王，也是幸福吉祥的象徵。[鳳凰] 飛到的地方就會給那個地方帶來幸福。1988年7月1日 AIR CHINA 成立，以[鳳凰] 為標誌。但願[鳳凰] 能把你帶上幸福、歡樂之路，飛遍世界各地。

### There's only ONE way to fly direct to China from Canada: Air China

歡迎您搭乘中國國際航空公司飛機到中國旅遊

For details call Air China in Vancouver (604) 685-9552 Toronto (416) 968-3300

每逢周一、五由多倫多、溫哥華飛往中國上海、北京直達航班。

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS ASSOCIATION  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907  
\*Second class mail registration number 8897  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER, B.C. V6A 1B8  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年  
密雲間有陽光  
最高氣溫十七度  
最低氣溫九度

## 中國洪門民治黨全加第廿九屆代表大會

### 閉幕宣言

中國洪門民治黨全加第廿九屆代表大會由一九九二年九月廿廿日至十月一日在溫哥華舉行，已於十月一日宣佈圓滿閉幕，全體代表及觀禮員即日整裝返埠。

大會一致認為：本屆出席代表較歷屆為多，主要是有一些較小城市之黨社相繼恢復，及新成立一些洪門機構如達權社、體育會等，均派出代表參加。足證我洪門日見繁衍，誠近年少見之可喜現象！

大會並對本黨面臨時代之挑戰，滲入主流社會的努力作出具體安排，計劃成立專門研究小組，積極開展新局面。

關於本黨喉舌大漢公報近因營業情況需要調整，已定於本年十月份暫行停刊，以期充分作出新的安排，並希望早日能恢復出版。

大會一本愛國傳統精神，通電北京、台灣雙方當局積極謀求和平統一，建設一個繁榮、富強、統一的新中國。

大會並重申：本黨繼續為保存與發揚中華固有文化、推進中、加友誼、及為加拿大的繁榮和僑社福利，作出更大的貢獻！

大會一致認為：本屆主辦單位溫哥華黨、社全體叔父、昆仲、嬌姆通力合作，妥善安排，使本屆大會進行順利、圓滿成功，值得表揚。謹此宣言。

## 停刊啟事

本報奉董事局通知，因營業情況需要調整，決定於一九九二年十月份暫行停刊。所有本報訂戶、廣告戶及一切來往帳項，請與本報營業部聯絡，特此公告。

大漢公報謹啟

# 全球大米市場

雜貨、零售及餐館供應商

## 新張期間 特別貢獻

萬歲粟米油 3.68/2L 每戶祇限首次	著名泰國香米 \$12.88/20kg 每戶祇限首次	原庄嘉禾牌 鹹脆花生 68¢/227gm
純菜油 CANOLA OIL 2.98/3L	美國絲苗米 \$10.88/20kg	皆富牌 什錦菓汁 2/88¢ 250ml
珠江牌生抽 78¢/750ml	出前一丁 即食麵 \$8.88/30X100gm	

推廣市場 價錢太低 不便公開 諸祈宥諒

地址：摩爾近街618號  
618 Malkin Ave.  
Vancouver, B.C.  
Phone: (604) 253-2588  
Fax: (604) 253-0008



## 光臨 全球大米市場 好處

- 為迎合各地僑胞需要而搜集各產米地區之不同品種及流行牌子，以固定來貨及低廉價格源源供應各類食米，如泰國一級香米之雙龍、金佛、金龍、金雀、孔雀、優美，澳洲之新龍、新隆，及美國之嘉禾、積寶、發財、雙A、糯米、紅米等，各種市面流行牌子供應。
- 服務誠懇：代客推送所購貨品至停泊車位處。
- 地點適中：鄰近唐人街之派亞街，利僑貨倉後見圖，門前有大量車位供停泊。
- 價錢：與Canadian Superstore媲美。

新張期內請填妥及剪下此廣告贈券，於購物時一併出示可獲免費贈送香米兩公斤(價值\$2.49)一包，每券一戶為限。

### 全球大米市場贈券

凡購物滿\$25以上憑券領取價值\$2.49 一級香米2kg 一包，每券祇限一戶。

姓名 \_\_\_\_\_

地址 \_\_\_\_\_

電話 \_\_\_\_\_

簽署 \_\_\_\_\_

本號營業時間：週二至週日 10:00-6:30 pm (星期一休息)

春申舊夢

文老 著

在名女人中算漂亮

小張說：「見那手執電筒的...

二九〇：這就容忍

「沒說你這態度吧？」文老有點...

迷霧

史提芬接着又說：「和欣在一起...

三〇二：科學如神

林華：「我要欣賞...

一八七：她要掛帥

「這太感戴地說吧！昨天說...

二六：少有的性享受

「美兒！這是你應得的...

二〇三：商母和情

「轉過了兩天，便是星期六...

情族異

「需要我一起去嗎？」...

租仙



「你下午可以出來嗎？」...

第四回：羅漢升天

按照白公的吩咐，羅漢...

市之光

「當然！因那件事，停學半...

豆漿不宜沖雞蛋

在蛋黃中有一種蛋白質...

男性更年期飲食保健

由於身體內分泌功能...

黑色花品種稀少

原來有科學道理...

生理

研究顯示，對人的情緒...

情族異

「需要我一起去嗎？」...

豆漿不宜沖雞蛋

在蛋黃中有一種蛋白質...

男性更年期飲食保健

由於身體內分泌功能...

黑色花品種稀少

原來有科學道理...

生理

研究顯示，對人的情緒...

情族異

「需要我一起去嗎？」...

# 吳東進首進名富豪榜

## 吳東進首進名富豪榜

【本報訊】吳東進首進名富豪榜，名列台灣前十大富豪之列。吳東進是台灣企業家吳火獅之子，吳火獅是台灣新竹人。自幼習商，刻苦自勵，二十歲時，吳東進即與吳火獅之子吳東進，張榮發和吳東進，前五位上揚多年，吳東進則名列第一。

吳東進是台灣企業家吳火獅之子，吳火獅是台灣新竹人。自幼習商，刻苦自勵，二十歲時，吳東進即與吳火獅之子吳東進，張榮發和吳東進，前五位上揚多年，吳東進則名列第一。



吳東進首進名富豪榜，名列台灣前十大富豪之列。

吳東進首進名富豪榜，名列台灣前十大富豪之列。吳東進是台灣企業家吳火獅之子，吳火獅是台灣新竹人。自幼習商，刻苦自勵，二十歲時，吳東進即與吳火獅之子吳東進，張榮發和吳東進，前五位上揚多年，吳東進則名列第一。

吳東進首進名富豪榜，名列台灣前十大富豪之列。吳東進是台灣企業家吳火獅之子，吳火獅是台灣新竹人。自幼習商，刻苦自勵，二十歲時，吳東進即與吳火獅之子吳東進，張榮發和吳東進，前五位上揚多年，吳東進則名列第一。

# 歷屆奧運會群英錄

## 淵源

由式冰球金牌的選手，男子，是澳洲的排特烈，在九〇〇年巴黎奧運會上以二比零擊敗了捷克的隊員。

獲得第一枚二百米自由式冰球金牌的選手，男子，是奧國的狄拉，在九〇〇年巴黎奧運會上以二比零擊敗了捷克的隊員。



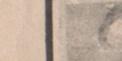
獲得第一枚二百米自由式冰球金牌的選手，男子，是奧國的狄拉。

# 巴爾幹的薩達姆侯賽因

## 龍飛立

世上推動歷史的有英雄、英雄、英雄。英雄們好是好，但英雄們壞，總有一派。英雄們好是好，但英雄們壞，總有一派。

龍飛立



龍飛立

**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著 · 經驗豐富

JOHNSON HO 住家電話: 278-7870 直接傳呼: 667-7393

# 生意機會 九月新盤

- \* 百老匯西旺區，花店生意急賣，東主因身體欠佳，生意繁忙，無法經營，被迫割愛，架撐新淨，地點一流，平價急賣，僅叫價六萬，抵買之至，機會難逢。
- \* 北區 Lonsdale 大街，唐餐什碎生意，四十座位堂食兼送外賣，租平批好，取價三萬餘，捷足先得。
- \* 華埠著名飯館生意，七十座位，架撐齊備，生意穩定，日營千餘，十餘年老字號，東主另有生意，擬平價出售，叫價十四萬九，歡迎還價機會難逢。
- \* 埠邊 Maple Ridge 二百米座店餐位什碎自助餐座新發展區 Lougheed Hwy. 充份泊車位，座位舒適，全酒牌，因股東有意願割愛平賣，取價十三萬另八千，認真抵買。
- \* 本拿比，廿餘座位，唐餐什碎外賣生意，附近柏文林立，適合家庭式經營，平賣三萬餘，機會莫失。
- \* 市中心 Robson 旺街六十座位，啤酒牌，遊客區餐室生意，取價六萬八。
- \* 本那比京士威大街，近 Metrotown 百二座位海鮮酒家生意，股東意見不和，平價急賣，僅取價七萬。
- \* Downtown 納爾遜街，三文治快餐生意，取價九萬九。
- \* City Square 商業中心內 Fish & Chicken 快餐生意，取價十一萬。
- \* 北區，什碎唐餐生意，近百座位，租平批好，全酒牌，取價十三萬另八千，抵買之至。
- \* 市中心 Nelson 街三文治快餐生意，東主經營十年，生意穩定，擬退休平賣，取價九萬九。機會難逢。
- \* 市區西餐館生意連業，取價六十五萬。
- \* Maple Ridge 卅座位小型餐室急賣，取價三萬，歡迎還價。
- \* Cloverdale 商業中心內八十座位全酒牌唐餐生意，東主經營廿年，退休平賣，僅取價九萬另九千九。抵買。

**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 STELLA 住家電話 525-6983

- ① 東區十一年新二十組分契柏文設備保養一流六組一廳兩房十四組一廳一房，近交通購物商場，開價一百六十八萬，價錢有商量，可還價。
- ② 唐人埠茶餐廳一百座位，日做千餘，投資及移民好機會，開價十五萬，可還價。
- ③ 中西餐館生意連業，近熱水壩區，Agassie 壹百座位，並有一廳三房住宅，開價四十餘萬歡迎還價。
- ④ 東區百老匯東街購物商場，五年新，全出租，開價三十餘萬。
- ⑤ 西區近女皇公園豪華三年新大屋六房四廳三車房，開價八十餘萬，請還價。

**大眾實業公司**  
POPULAR REALTY LTD.  
M-11-4777 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2  
公司: 436-1888 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085

- △ 雲西生意旺區咖啡快餐店，叫價二萬九千九百
  - △ 近唐人街巴士學校的打屋可自住一邊，另一邊出租，叫價十八萬五千，歡迎還價。
  - △ 鐘錶手飾行，市中心零售及修理，叫價三萬
  - △ 美容院溫東區老字號不租，叫四萬餘。
  - △ 列治文上多舖有 649 下舖上居樓上四睡房單位，寬大停車場，日做生意一千五百餘，只叫價六萬五千，另點貨。
  - △ 列治文工業區咖啡三文治店急賣二萬七千。
  - △ 雲西商場內影印店，容易經營，一切工具及存貨，叫三萬餘元。
  - △ 素里快車站自助式咖啡店，40座叫四萬九千。
  - △ 內食店兩間，好過打工，三萬餘。
  - △ 雲西中國式快餐店，專營外賣叫五萬九，歡迎還價。
- 代客管理房屋物業 · 收費從廉

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
BUS: 261-1881  
RES: 273-5083  
GR: 667-3944

# N.S. (NONY) ESPIRITU

二埠入息屋樓上三睡房，土庫三睡房兩廚房，三廁所，可租1,500，價\$229,000

二埠大屋，12睡房5廁4壁爐，地大75X432呎，近QUEENS PARK 價\$429,000

NORTHBRIDGE REALTY LTD. SUITE 328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER, B.C., CANADA V6M 3W6

**素里 三角洲 SURREY NRS 地產公司 DELTA**  
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.  
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全 PAUL SHIH 公司: 581-4601 住宅: 583-3388 傳呼: 650-6388

NRS Master Diamond Club 一九九二年度 MEDALLION CLUB 會員

- ▲ Surrey 15年兩層五房兩廳，兩全期，洋人屋主內外保養好，花草奪目，近 Guilford Mall 及中小學，是安居好屋，地 62x132 價 \$189,500
- ▲ Surrey 18年兩層向南屋，四房兩廳，24期下層有一房一廳及獨立門戶，可住兩家人地 60x122 近巴士站及中小學，價 \$179,990
- ▲ Surrey 14年兩層四睡房兩廳兩全期，雙車房近 Newton 超級市場地 60x126 叫價 \$169,900
- ▲ Surrey 11年兩層四房兩廳，兩全期兩壁爐新地行去 Guilford Mall 好方便，巴士直達溫哥華，地點靜中帶旺，好價 \$169,900
- ▲ Surrey 近 SCOTT ROAD Skytrain 總站，兩塊工業用地共 230X330 呎 (1.8 畝) 可作長期投資或建造新樓宇，可分開買，現有收入約 \$1600，價 \$568,000 請電知詳情
- ▲ Surrey 14年兩層三房一廳，下層未可多改一房一廳，有獨立門戶，全新陽台，地 60x130 近 93 年 Skytrain 總站購物方便，現有長期洋人租客月租 \$950 租客自付完成土庫，投資者好機會。價 \$175,500

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
201A-10 E. PENDER ST. VANCOUVER, V6A 1T1  
HOWARD CHAN. Res: 261-8048. Off: 685-9608

- ▲ 高桂林中國自產餐，旺地點，前途好，試過價。
- ▲ 二埠日本餐室平價出讓，平租好批，面對空中快車站，東主曾經營十四年，割價賣五萬。
- ▲ 華埠喜士定街，二間商業舖，地大一百尺乘二百開價一百三十萬。
- ▲ Duncan 埠，大屋一間，十二畝地，可以分割到二十四幢住宅地，環境優美，高尚區，開價六十九萬九千。
- ▲ Maple Ridge 埠，獨立商業舖，適合自用或投資，只要價七萬九千。

**FOR SALE 出售**  
PRIME DOWNTOWN VANCOUVER  
COMMERCIAL REAL ESTATE INVESTMENT  
**溫哥華市區中心 商用物業投資**

- Long term lease 長批約
- Concrete building 堅固石屎樓宇
- Underground parking 地下停車場

BRUNEAU & ASSOCIATES Realty Ltd. (604) 689-0411

**GORDON HO**  
電話: 434-1431 住宅: 255-1604 傳呼: 686-7722  
Multiple Realty Ltd. 2298 KINGSWAY VANCOUVER.

**北本汝比**  
4492 FRANCES ST. 溫特式屋，上層三睡房，下層二睡房，下層二睡房，三浴室，二廚房，近巴士站，交通方便，又近酒夫威超級市場，價 \$319,900

**具潛質物業**  
前舖後居，具三睡房，佔地特大，超一萬五千呎 (6949 Royal Oak Ave.) 價 \$588,000

**STARBUCK DEVELOPMENT CORPORATION** Presents Two Exciting New **VANCOUVER WEST SIDE CONDOMINIUM PROJECTS**

**THE WESTERLAND**  
1353 West 70th Avenue  
between Granville & Oak

15 LUXURY CONDO UNITS  
EXAMPLE TYPE G  
830 SQ. FT.  
**\$165,900**

FROM (包括 GST) **\$117,900 to \$169,900**

這一或二間房之公管住宅，外型顯示了建築師之精心設計，營造了舒適的居住環境。距離溫哥華市中心非常之近，因此除了市郊風味，並帶有市區色彩。更重要的是，閣下最稱讚妥當的置業投資。每單位設有易打理的煤氣壁爐，部份並設有陽台，增添起居空間及樂趣。

**示範單位即將開放**

**CITADEL HEIGHTS**  
2621 QUEBEC STREET  
1 Block South of West Broadway

FROM (包括 GST) **\$132,500 to \$189,500**

三層高公管屋，一間或二間房單位。舒適的居住環境，誠屬投資保值機會。每單位均設有易打理之煤氣壁爐及陽台。部份單位還可以望到城市景色，地點甚佳，歡迎參觀。

**開放時間：** 中午12-3時(平日)  
中午12-5時(週末)  
(星期五除外)

**NEW HOME WARRANTY**  
Protection is our promise

**Jun H. Park 671-5374** **Connie Frederiksen 657-6720**  
COURTESY TO AGENTS

**RE/MAX Central**  
Each office independently owned and operated  
**Kartar Ahluwalia**

電話 433-2411  
住宅 879-4786  
傳呼 735-1595

6978 BURFORD STREET

全新靚屋，地大52x132.85，總面積3575呎，共有七睡房，設兩個天窗，兩座壁爐，豪華套房配按摩池，四浴室及瓦頂等。價\$539,900，歡迎參觀。開放時間：星期六/日下午2-4時。

北溫哥華入息柏文，五個單位，其中兩睡房者兩個單位，一睡房者則三個單位。年入\$39,300屬投資良機，請快！歡迎查詢。

入息柏文樓。一年新，地大66x122，分層業權，年入\$127,000，投資好機會，機會難逢。快！快！

**大廳堂售！**  
適合酒會派對，可容四百座位，下層兼有空置舖位，可作餐館營業。歡迎來電查詢。

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：  
680-5275

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司：683-4618 住家：321-8198

**SOLD**

本拿比靈頓街37年靚屋，二房，一房50x117地，保養良好，叫價廿五萬二千元。

△華埠派街新屋建前後仔屋，建築中，三睡房售十五萬九價錢有商量。

**餐館出售**  
市東區著名麵粉飯65座酒牌舖前大停車場年做40萬元，東主退休，開價九萬元，創業良機，請快洽！

**列治文新屋六間**  
德建築商建造三廳四房，二千七百多尺，現已完成，價由卅五萬元起。

**市中心京士威北方**  
菜館四十多座位，開價三萬五，宜家庭經營。

本公司現金收購柏文及屋地，可隨時交易

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
**JOHN H. SHUM, B.Sc. 及 沈慶俊**  
GRACE SHUM, ARICS  
公司：322-8811  
住家：732-0033  
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)  
\*有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用  
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

- ★西區大屋大地德國建築商52街及Churchill 1百70萬。
- ★一房柏文好區3150 Prince Edward 8萬9
- ★6年新溫特式屋保養好上下二廚房33街及乃街34萬8。
- ★3年新近女皇公園26萬。最平請快。
- ★牙醫用具批發生意出讓業主做二十年後要退休請電
- ★1711 E. 34近域多利四房地區好只售廿三萬餘。
- ★3081 E. 27近蘭菲鄰近中學四房只售廿三萬餘。
- ★13842-92街 Surrey 上下二好租18萬8。
- ★富貴門3年新大屋租出卅五萬八。
- ★6710-123A 一年新大屋卅萬九租1500
- ★232街Langley-151畝地養牛場可改建哥爾夫球場，一萬八千元一畝，西人業主急售。
- ★八樓二房柏文急讓1833 Francis, 十六萬餘。
- ★埠仔生意連物業餐館生意好，可投資移民西人退休十七萬五，請電詳談。

忠誠免費估價

①商業樓 C-2 餐館地 7 千 5 百呎月入千八百長住客付地稅大停車場好投資 31 萬 8

② 4866 Windsor 街上三下二可分租好區卅五萬九。

③ 33 街近女皇公園三年新 \$260000

本那比高級多層石屎柏文寶翠花園第二期藍寶閣推出由 175 元一平方呎起請電 JOHN 手提：351-2263

想換新屋 免費估價 忠誠服務  
十年經驗 薄利多銷 請來詳談

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
**CHRISTINE SIU**  
\*大小商業盤 \*歡迎查詢\*

**蕭太**  
公司：261-8118  
住宅：435-1231  
傳呼：250-6708

- ★十年新溫哥華特式屋，近域多利，只售卅餘萬
- ★素甲原裝舖連實業，日做千七餘元，只售五十餘萬
- ★賺錢咖啡餐館，位於市中心旺街，年做六十萬，東主有事急賣，祇售十二萬八。
- ★有屋好賣，地點 3x127 月入 3 萬，叫價 20 萬。

**SOLD**

工業大廈出租  
由數百呎起至三千呎  
歡迎來電查詢

- ★列治文七年新二房二廳(三人房)二浴室只售十三萬餘
- ★西區大屋，半畝地，只售一百萬元 South West Marine Dr.
- ★近華埠工業大廈共有 19 個單位，全部租出有一成回籠利錢，亦可自用叫價 \$2,480,000
- ★Killarney 區，廿七年新上下三二，兩廚兩廁，柚木地板，地大 40x124 只售 \$283,000

**雪糕店生意**

馳名國際，雪糕連鎖店，位於列治文繁榮區購物中心，租約長，每年皆有盈利，生意繼升，要價十四萬五千。

請電：  
**黃世哲 649-3811**  
**陳祖興 680-8070**  
**大興實業公司 685-9608**

**KEYSTONE REALTY LTD.**

**馮國光**  
公司 261-8118  
傳呼 686-9051  
住宅 255-5899

**DOMINIC FUNG**

- ① 西區大裝修靚屋 155 W. 62 街 45x115 近名校，公司、商場，只賣 \$549,000
- ② Champagne Height 11 年新城市屋千八呎大花園，三睡房，叫價 \$255,600
- ③ 唐人埠 861 Union 街 16 年新三層城市屋四睡房二廚二廁 \$165,000
- ④ 2281 Rupert 2 年新 33x122 好過新屋，五睡房三層，只賣 \$389,000
- ⑤ 4866 Rupert 抵買入息樓 CDI 33x128 回報率 6% 只賣 \$299,000

- ⑥ 本拿比靚屋 6533 Union 街 12 年新 50x106 上 4 下 2 急賣 \$385,000
- ⑦ 1491 東 41 街 23 年大屋 44x95 上 3 下 3 抵買 \$319,000
- ⑧ 57 E. 62 街 49x115 有景四睡房約二千呎，近西區名校巴士商場。
- ⑨ 西區 Oakridge 5538 Ash 街 39 年 56x133 五睡房 \$660,000
- ⑩ 發財士多急讓細街夾三十，只賣 \$28,900
- ⑪ 2315 Cambie 商業樓 40x97 急賣 \$695,000

**MULTIPLE REALTY**  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：686-9178

**李標** **BILL LEE**

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- \*近緬街大屋一間，樓上四睡房兩廁，樓下一廳一房，廚廁齊，堅固老屋，外一千二百元，開價廿二萬四千元。
- \*一街近乃磨街，堅固老屋，新屋頂，外面全部翻新，樓上二廳兩房，樓下完成，還有閣樓，開價二十二萬九。
- \*近乃磨街靚屋，標準地，好風景，樓上二廳二房，樓下全部完成，雙車房，雙鋼窗，開價廿四萬九千元。
- \*近蘭菲街靚屋，五十尺地段，好風景，樓上兩廳三房，樓下全部完成，保養好，交通方便，開價三十四萬五千。
- \*雲華特特色屋，十六年新，近乃磨街，近快車站及公園，學校巴士樓樣方便，樓上三睡房，樓下完成，三十一萬九千元。
- \*建築師高價收購雲華特及本拿比區屋地，現款交易或首期換新屋。
- \*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七千元，請快。
- \*新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千元，請快。
- \*近蘭菲街，雲華特特色屋，好風景，樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九千元。
- \*一睡房柏文，近本拿比大購物商場，樣樣便利，業主急賣，開價九萬八千元，生意及商業樓出售。
- \*本拿比商業樓，旺地區，樓下兩舖位，樓上八柏文，收入好，保養一流，開價九十八萬，投資良機。
- \*唐人街商業樓，伍拾尺地段，樓下兩舖位，二樓，三樓高字樓，收入好，建築堅固，開價，二百六十萬元。

買賣房屋 最好搵我  
經驗豐富 服務週到  
誠實友善 免費估價  
廿四小時 為你效勞

**KINSON CHAN 陳健鏞**  
建成實業有限公司-溫哥華  
**KINSON REALTY LTD.**  
#338-5740 Cambie Street,  
Vancouver B.C. V5Z 3A6  
公司：327-1682  
住宅：327-2688

**謝日昌**  
Samuel Tse Off : 261-8118  
pager: 686-1238 Home: 430-8427

- 1) 溫哥華區，一年新柏文 813 呎高層向南兩房一廳兩廁 \$172,000
- 2) Port Coquitlam 兩年新屋，二千餘呎五房兩廳廿二萬餘。
- 3) 高桂林區，兩年新城市屋，三房兩廳另有九百呎土庫十九萬餘。
- 4) 溫東十二年特式屋，上三下二兩廚兩廁，地大 40'x129'，三十餘萬。
- 5) 831 E. George 街地 25'x122' 三房兩廳，十八萬餘。
- 6) Richmond 城市屋，一年新二千呎，四房三廳三廁，廿四萬餘。
- 7) 本拿比城市屋兩房，書房及兩廳，價二十萬，歡迎還價。

\*Downtown 寫字樓區中心，咖啡店急讓，151 座位，每週做五日，由上午六時至下午三時，日常生意八百元，設備齊全，有酒牌，有批租，售九萬餘。

\*溫市一大型著名海鮮酒家，筵開 68 席，座位達至 680，裝飾華麗高貴有冷氣酒牌廚具俱備設有一流音響器材，中午茶市晚飯小菜結婚社團宴會等。生意滔滔，人山人海，有泊車場可容 100 部，東主經營廿年想退休，不計成本，志在脫手，僅售 31 萬餘元。

\*Kingsway/Salisbury，雅潔一廳三睡房及土庫一組有一廳兩睡房地 33x120 有露台及車房售 26 萬元

\*西區 Kitsilano，四年新常滿柏文一廳一廚，四層及地下泊車有自動保安鐵閘，騎樓及頂樓天窗，設備齊全，保養良好，佔地 75x115 呎，僅售 298 萬元。

\*各類型東西區住宅柏文大廈商業樓宇均有代售恕不盡錄



馬會對峙馬迷大起

有人說，現在的香港賽馬，要講錢就... 越來越難了。以前，騎師、馬房、馬迷...



馬迷大起

溫市擬立例限制垃圾郵件

廣告宣傳單張現已成為我們日常生活的一部分... 溫哥華市議會最近已通過一項新法例...

心靈污染最堪哀

海堤改變了當地生態環境，集中發展大型工業... 心靈污染最堪哀...

葡萄架下

新羅吐魯斯，到處是葡萄... 葡萄架下...

先 知... 認識一個人，會看相，有第六感，覺得十分苦惱...

下午茶座... 威尼路... 下午茶座...

竹君... 喜玩外幣的朋友... 這幾天若非神...

金融風暴... 臥病在床，不消說定然是被這波...

學生反對屠狗之禁

這還了得！於是，宋徽宗立即頒詔禁止屠狗... 學生反對屠狗之禁...

黃堃俠公証人旅行社保險處... 代理燕梳 汽車屋業... 安達旅遊... 879-7119

環球旅行社 WANKOW TRAVEL... 中國旅行團... 星馬泰旅行團... 越南西貢或河內 \$1050

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司... 汽車及房屋保險均可使用VISA信用卡... 人壽保險

加拿大中文電視... 風水命理... 葉榮光風水學會... 879-7119

美景旅行社... 華東線十九天精選遊... 星、馬、泰十二天遊... 詳情請電：681-0611 查詢





### 設百萬新聞獎的農民大亨

我去年在「和他在丁」(珠海)有限公司總經理曹建華先生，就想到設一個中國新聞獎，他今年才三十出頭，十四年前他洗去腦上的泥垢，放下那得勝的驕傲，產出品經濟新聞獎。以爲他是說說而已，沒引我起注意。不久，他到北京來，兩週中又提起此事，開始引起了我的注意。他說：「現在在老百姓中，經濟新聞獎，這件好事在市場上多如牛毛，這件好事在市場上多如牛毛，這件好事在市場上多如牛毛，這件好事在市場上多如牛毛。」

曹建華說，錢多留給兒孫，把兒孫養成人，自己用，就自己用。錢多留給兒孫，把兒孫養成人，自己用，就自己用。錢多留給兒孫，把兒孫養成人，自己用，就自己用。

### 拍賣重返中國經濟舞台

改革開放不斷深化，商品交易方式出現變革，全國逾十城市相繼出現拍賣活動，它完善了市場體系，促進了新經濟運行機制的形成。

北京消息：一九九一年一場拍賣價爲二百萬元，一七年底，中國特種地皮以五百萬五萬元的價格成交，完成了一項拍賣。隨後，在天津、瀋陽、太原、青島、上海、瀋陽、天津、北京等十多個城市，相繼出現了拍賣活動。

一九九〇年初，當世界各地的羊毛商們都在爲全球性的羊毛價格下跌、市場前景黯淡而預料擔憂的時候，中國人正在北京、天津、瀋陽、太原、青島、上海、瀋陽、天津、北京等十多個城市，相繼出現了拍賣活動。

### 解決三峽庫區移民 全國開展對口支援

安置五萬移民和去年支援抗災救災那樣，全國對口支援三峽庫區活動正在扎實展開。

由於三峽工程久拖未決及歷史原因，三峽庫區仍屬貧困地區。移民是工程最嚴重的制約因素，因此，支援三峽工程首先從支援移民做起。

今年三月，國務院發出「關於開展三峽庫區移民對口支援的通知」後，北京、天津、瀋陽、太原、青島、上海、瀋陽、天津、北京等十多個城市，相繼出現了拍賣活動。



### 特稿

北約決定建立一支一萬五千人的快速反應部隊，旨在應付從北極到地中海出現的危機。美國計劃將其快速反應部隊的比例比目前增加一倍。就連過去不引人注意的三軍聯合快反部隊，也將在未來三軍聯合快反部隊中佔有重要地位。

發展中的中國正在世界和平中扮演越來越重要的角色。挑戰與機會幾乎又一次聯手而來。中國人自覺的，我們終於選擇了精兵強軍的道路。

馮將軍是在球場上上上第一套拳架的。一九六二年年初的那個下午，這位河北機電學院足球隊的主力前鋒，率先攻破了方球門。體育場內人聲鼎沸，馮將軍成了球場上的英雄。馮將軍作爲足球前鋒，從球場到草場，馮將軍作爲足球前鋒，從球場到草場，馮將軍作爲足球前鋒，從球場到草場。

### 三代首腦親臨演兵場

精兵之路

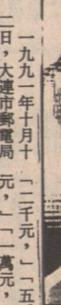
作爲軍事訓練，馮將軍與合兵成軍，就沒有了主動。沒有合兵，就沒有真正意義上的攻擊。在沒有真正意義上的攻擊，就沒有了主動。沒有合兵，就沒有真正意義上的攻擊。

一九九一年九月十日，當江澤民將軍上

### 青海湖標本魚 人工繁殖成功

青海湖標本魚在淡水池繁殖成功，這是一項具有重大意義的科研成果。

這項試驗始於一九九〇年初，由中科院青海湖研究所承擔。經過一年多的艱苦努力，終於在淡水池中實現了標本魚的人工繁殖。



青海湖標本魚 人工繁殖成功



堅持以軍訓爲中心

### 堅持以軍訓爲中心

仿辦一種歷史巧合，三代主要領導人親臨演兵場，均顯示着我軍現代化進程的飛躍與延伸。

一九六四年，毛澤東親臨演兵場觀看比武，全軍掀起了學習毛澤東軍事思想的高潮。一九八一年，鄧小平親臨演兵場觀看比武，全軍掀起了學習鄧小平軍事思想的熱潮。一九九一年，江澤民親臨演兵場觀看比武，全軍掀起了學習江澤民軍事思想的熱潮。

**梁國超會計師**

會計管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年終月結，懂國、粵語。

地址：溫哥華東十六街二一三三號

電話：872-2396

**余景輝會計師**

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產業管理、諮詢。

地址：溫哥華片打街二二二號二〇三三號(街夾片打街)

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時，星期六十二時至四時

電話：669-4406

**跌打風濕**

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效中風、車禍後遺症、鼻敏感、頭痛、肩膊疼痛

免費診治 2440 福街

電話：872-8720

**TIMES PRINTING**

DESIGN & PRINTING

- 名片
- 信紙
- 信封
- NCR 文件
- 海報
- 餐牌
- 請帖
- 膠印
- 過膠
- 凸字印刷
- 複印

1387 KINGSWAY VAN., B.C. V5V 3E3

TEL/FAX: 872-6858

**Hillcrest Plumbing Services**

緊急維修 當熱水爐開始洩水時

1. 即刻關閉爐頂水喉 2. 關閉電源及煤氣喉，然後

電話 HILLCREST PLUMBING

33.3 IMPERIAL GALLON GAS 或 40 GALLON ELECTRIC

暖爐壞了嗎？是否需要清理？請致電 HILLCREST

即日整安 \$399.00 另 GST (包括安裝費)

7815 King George Hwy. 596-1077

WAREHOUSE: 879-1415 212 E. 17TH AVE., VANC.

**華隆有限公司 WAH LOONG LTD.**

5388 Parkwood Place Richmond, B.C. V6V 2M4

Telephone: (604) 273-1688 (12 lines)

源運到，大量供應

冰鮮海產

各國冰鮮魚蝦、蝦肉

各國急凍冰鮮魚

冰鮮三文魚、黑魚、TUNA 魚

大小龍蝦、扒蝦尾

墨魚、魷魚等

應有盡有

唐山雜貨

各種罐頭飲料

各種罐頭類

日本、中國冬菇、花大厚菇

茶葉、米、醬油、味粉等

特設 CASH & CARRY (現金購取) 歡迎批發到購

歡迎遠近採購 寄貨快捷

**實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.**

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

保證

車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均由一流專科技師於 焗油房內處理，故 能保證質量及工作 妥當。

有經驗專人代辦 I CBC 手續及 有免費車借用。

**華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.**

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 紅藍寶石 各國金幣 黃白金飾 結婚金牌 款式新穎 精工出品 專人主理

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247





# 如此一來 人禽何別？

## 此對夫妻以亂為榮

### 兩人各自「搵食」 同性異性俱可上床

這是全美最轟動的同性戀者一對，同時他們也感到最幸福的一對。夫妻雙方均仍與他方有熱烈的性愛關係，且同性戀者。

這對夫妻是來自加州的同性戀者。他們在同性戀圈中，被譽為「亂倫」的代名詞。他們在同性戀圈中，被譽為「亂倫」的代名詞。他們在同性戀圈中，被譽為「亂倫」的代名詞。



「我們與別人結婚，我們但願能像那些某些人一樣，我們但願能像那些某些人一樣，我們但願能像那些某些人一樣。」

「我們但願能像那些某些人一樣，我們但願能像那些某些人一樣，我們但願能像那些某些人一樣。」

# 九十年齡的世界冠軍

## 跳板上展現活力

### 多次贏得錦標 獎牌樂意送人



白髮蒼蒼的維奧拉。

維奧拉是在七十六歲時開始參加老年跳水比賽的，第一次比賽她就獲得了第二名。自那以後，她每次皆得第一，她精力充沛，彷彿有用不完的勁。

維奧拉是在七十六歲時開始參加老年跳水比賽的，第一次比賽她就獲得了第二名。自那以後，她每次皆得第一，她精力充沛，彷彿有用不完的勁。

# 美國神犬 萬里尋主

不久以前，美國報章列出了一則尋狗啟事。這是一隻名叫「波比」的狗，牠的主人叫「波比」。

不久以前，美國報章列出了一則尋狗啟事。這是一隻名叫「波比」的狗，牠的主人叫「波比」。

相撲可能是日本體壇最傳統的項目，但是近年來許多外國人已紛紛加入這項運動。

相撲可能是日本體壇最傳統的項目，但是近年來許多外國人已紛紛加入這項運動。

敬業樂業老廚師 四十八年來從未遲到缺席

敬業樂業老廚師 四十八年來從未遲到缺席



「無國界醫生」可說是世界上一切受難者爭先擁護的組織。

「無國界醫生」可說是世界上一切受難者爭先擁護的組織。

揭開龍捲風的奧秘

揭開龍捲風的奧秘

美國是個龍捲風最多的國家，而龍捲風是個巨大的力，它把樹、房屋或車剝離地。

美國是個龍捲風最多的國家，而龍捲風是個巨大的力，它把樹、房屋或車剝離地。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

### 中秋節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王 上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一

- 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買二送一

- 買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香滑牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：澳洲金冠牌絲苗米王 是澳洲米之極品 軟爽滑請嘗試。

## 杭州靈隱寺

放下濁世事 隨我覺清幽 松林古寺靜 聲聲天外天 置身自然里 心性自清明 與君歸來日 人生自了然

遍訪中國名勝寺院，如北京拉麻廟（雍和宮），洛陽少林寺，上海玉佛寺，杭州靈隱寺，廈門南普陀寺，莆田少林寺及九華山古剎等。並聆各寺院高僧開講佛學共同研究及有關事蹟。

共廿二日

出發日期：九二年十一月三日 九三年五月四日 成人收費加幣：二千九百九十九元

做公司歡迎各社團特約組團，並給與優惠。如蒙惠顧請與敝公司聯絡

FAR EAST ASIA TOURS LTD. 317-402 W. PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6B 1T6 TEL (604) 688-7882 FAX (604) 688-3662





孔士達

# 及時雨

在一個天色陰暗的下午，一架直升機在卑詩省南部一個山頭盤旋。

機上載着米高·雷禮義 (Michael Rutledge) 和德格利范 (Uglas Fenton) 兩人。

不久，他們發覺在下面一塊石上，有人高舉兩臂，在不斷揮手。

在距離不遠的地方，有一個女子躺在斷枝敗草之中，身上有一張毛毯。

范形兩人降落之後，就為她裹傷敷藥。

這個女子名叫比蒂，跟朋友來到這裏享受大自然之美，他不慎失足受傷。

「假如不是你們及時來到，面色一黑，我們很可能要在這裏渡過一宵。」比蒂對兩人說。

范形和雷禮義兩人，都是醫療輔助人員，隸屬卑詩省救護隊空中拯救組。

空中拯救組 (Flight Paramedics) 的工作，較少為人知。他們負責出動在山頭野嶺，或汽車無法到達的地方，以直升機拯救傷者。

學成後，他們要處理千百種不同的病人和情況，包括運送垂危的傷者，有心臟病或有多處嚴重傷勢的病人，以及快要分娩的孕婦。

偶然也會有醫生陪同病人登機，但在大多數情況下，都是由空中拯救組的人員沿途負責照料。

擔任空中拯救組員，也不是一件高意的工作。

就以這次拯救比蒂的事件為例。

單是找尋地方降落，經已大傷腦筋。他們要選擇一番比較平坦和穩固的地方，不要讓直升機的鋼車葉觸及附近的樹木，也不要讓附近人士容易走近。

跟着的急切工作，是評估比蒂的傷勢和就地給與初步治療。

十五分鐘後，他們已經用担架床把比蒂抬上直升機，運飛北溫哥華一個直升機降落場地，由救護車轉送醫院。

這時他們的任務才告完成。

范形兩人從事這種工作多年，深知其中的苦與樂。

幹這一行，要有隨時出動的心理準備，一出動就往往若若小時。

他們又要擁有可以彈性處理任何局勢的頭腦。

范形說，因為危險性較高，工作環境也較差，所以未必每一個醫療輔助人員，都願意擔任空中拯救工作。

他們受訓的時間頗長，通常要接受在救護車工作的訓練五年至八年，然後再接受深造訓練，始能有資格在直升機或飛機服務。

# 做惡夢



現在才知道所謂「睡眠麻痺」。人在睡眠中發惡夢，要逃走，雙腿不聽話，身體移動不得，非常焦急。原來睡眠中肌肉鬆弛，一時不能恢復活動。

做惡夢，幾乎人人都有這個經驗。我小時候最害怕到墳場去，每去一次，晚上便做惡夢，被鬼追，長大了則是惡狗、野獸、鬼物。很奇怪，從來沒有夢過被美女追逐。

這幾年來，也時時做惡夢，有三次居然因為掙扎、逃走，跌下床來。兩年來，住在舊屋時，夢中被老虎追逐，想跑不動，掙扎中，終於墜下床，因此醒了。却把太太嚇得大驚，還以為我從此惡夢歸主。

搬到新居來，又發了兩次惡夢，都墜下床去，事後自己爬回床上。最近一次還給旁邊的檯木櫃碰到頭部。幸而是鈍角，否則不堪設想。

有位老人家，八十多歲，晚上做惡夢，終於把太太打九一送進醫院去，縫了幾針。

許多人說，做惡夢表示身體上有些甚麼問題，不知道是不是。有人說，這是很平常的事，人人都可避免。心理學家另有說法。

有一種人，永遠「不會」做惡夢的。這類人都是「一哥」。即使曾經做過也不肯說出來，以示自己與別人不一樣。英雄！



蕭蕭紅

普通救護車每日出動的次數可能較多，但每次出動的性質可能很快就會忘記。每次所需的時間也不會太長。

空中拯救組的工作性質，多數比較特別，是在直升機飛行的途中，使人保持穩定，否則在途中如果有突發的意外，就會呼天不應，叫地不聞。

同時，直升機地方狹窄，噪音特大，也增加工作困難。

醫療器材以施展功能，插喉管也變得複雜。

最難決定的事情，是選擇那一個降落地點的問題。

不過，他們每日二十四小時，都可以跟溫哥華中央醫院及聖保羅醫院的交通顧問聯絡，才作出決定。

「我們在休息時，也會奉召出動。」范形說，「我經常逾時回家，也經常感到極度疲倦。」

但他說：「當我知道我已經能夠把一個香港病人送到可以把他救活的醫院時，我就感覺興奮。」

空中拯救的工作和感受，跟普通

# 史丹利公園



# 週末副刊



林欣

# 社交有益

余會計師同情之心油然而生，他說置業是合法避稅辦法之一，如此這般可以慳到 D。我姑且記住，就祇怕知難難行。

談及心臟與健康，胡中權醫生是權威人物，他特別關注美、加高等教育和研究經費。他認為經費不足和收入受到壓制的話，就再不能吸引科學人才苦心鑽研，許多能夠再進一步的醫療就會停在現時水平。例如器官移植在現代外科手術並不是甚麼大事，但進行移植要錢，良好的外科醫生需要栽培。現時有些醫學院關了門，讀牙醫的人也減少了。

談到運動，余宏榮律師近來致力打六通拳，他說：「我規定早上起床後一定做運動，日中太忙，睡前又太累；唯有起床後的段時間最好。」余律師又利用機會多踏單車，他說去年為扶輪社籌款，由溫哥華騎單車到哈里遜溫泉，花去七小時，觀他的面色的確比以前更有神采。朋友共樂，聽者有益。

社交的樂趣不盡在場面和食物，最大收穫是可以認識不同的人和聽到不同的高見。人家窮多少錢月得來的經驗，擺要在三言兩語之中道出，有緣聽者實屬「執到寶」。

星期一那天華埠滙豐銀行有酒會，介紹新任總裁兼行政總經理 Bill Dalton，並私人銀行服務商業。Dalton 講話得體，對李景璇及該行職員的工作熱忱讚揚一番，滙豐高層數知華人是好客戶、華裔職員是好伙記，他的讚賞相信是肺腑之言。

茶會時，我身旁有胡中權醫生、余宏榮律師和余汝錫會計師，話題很自然談到財富與健康。

余會計師曾經指點我一些稅務問題，所以關心地問我業務進行如何。我說年入貳萬八是一個微妙界線，賺得少稅務低，活得儉樸些，賺多於二萬八當然袋中有些餘錢，但工作又多些，稅項又重些，似乎唔抵」。我是教而不善之流，論收入仍屬貧窮線下。」

王日史

# 榜樣



大話溫哥華

在加拿大，祇要你有毅力，肯奮鬥，成功的機會可能比別人多得多。今年二十九歲的沙拉斯·賈森 (Shantaz Kassan)，就是個最佳的例子。

大約十年前，他在一個夏季曾經要轉換工作崗位六次之多。

憑藉他的不屈不撓的意志，靈活的頭腦，碰上一點機會，現在每年有六位數字的入息，生活得相當寬意。

最近，他更獲得聯邦商業發展銀行本年度卑詩省青年創業家的獎項。

賈森，本來出生於小康的家庭，但在八十年代初期經濟不景的時期，家庭生意破產，以致全家生活陷於窘境。

他不得已，要半工半讀，然後能讀書。

在那一個暑假的兩個月內，他做過餐室侍應，酒店雜工，送信差，送三文治小販，點貨員，最後又在停車場做服務員。

當時他祇得十七歲，年少氣盛，往往跟老闆發生衝突，職位無法做得長久。

就是當他在停車場做服務員的時候，跟一個做珠寶生意的遠房親戚見面，對方臨走時留下幾隻戒指，叫他代賣。

他因此發覺，如果以廉宜得多的價格售賣珠寶，將可以搶去珠寶店的部份生意。

於是開始代人售賣珠寶金飾。

三年後，他在父母家中的土庫開設一個珠寶檔。

再過一年，他在銀行的幫助下，正式正式在域多利街開設一間規模細小的店子。

因為他為人誠實可靠，漸漸有很多客人把貨交給他寄賣，使他的生意蒸蒸日上。

這時他已進入大學，但因為要把全部時間去照顧生意，於是遲遲一年便可以獲得學位，也寧願輟學。

經過一番苦幹，現在他擁有兩間廉價珠寶店，及一間廉價百貨店。

最近，他還有意進軍成衣業，準備在數年內開設一系列的連鎖店。

鍾炳基

# 由孟母三遷說起



溫哥華地產隨筆

據說，孟子幼年的時候，住近墳場，孟子常常模仿人家哭喪。孟子的母親就舉家搬到近市場的地方，孟子又學習商人街頭叫賣。孟母不高興，又搬到學校旁邊，孟子就學習揖讓進退之禮，孟母才滿心歡喜的定居下來。

這個故事從地產經紀的立場看來，也有很重大的意義：

第一，孟子幼年時居住過的三個環境：墳場、市場、學校都證明他家境並不富裕。從戰國時代到現在科學文明發達，都不喜歡住在這些環境附近。墳場怕迷信、市場怕嘈雜，學校怕嘈吵，非因環境及經濟問題，這些地點的房屋是很難轉手的。

其次，孟母三遷，完全是為了孟子的教育。孟母長也，他很可能還有其他兄弟姊妹，孟母跟現代父母一樣，愛子女之心無微不至，跟現代外國或外省的移民一樣，有些還要放棄高官厚祿或優渥職位，移民到了子女是近成龍，望女成鳳，移民為了子女是近大的。

葉榮光

# 「城門水」



古夢天地

卑詩省華人聚居最多的地方，要算是列治文，列治文原本是沼澤區，屬於沖積平原。因為地勢較低，所以疏水系統設計亦較特別。大部份屋宇四週，都圍繞着明顯的去水道。現在為了爭取路面的面積，逐漸也把明渠改為暗道了。這圍繞着屋的水道，原來同風水有莫大的關係。風水上稱之為「城門水」也。

「城門水」，原本用作防禦之用，通常一些重要城堡、皇宮所在地，為了易於防禦而築入，會在城四週，設一寬闊河道，緊緊的把城池包圍。祇在城門進口之處設一小橋，作為唯一進出城堡的通道。日本皇宮更除「城門水」外，還加設一大片空地，滿鋪碎砂，任何人一踏在砂上即會發出聲響。這砂可稱之為「護城砂」或「城門砂」也。中國天安門、蘇聯的紅牆、美國華盛頓領事府，

前面都有一望無際的空地廣場，其實都有異曲同工之妙也。

香港沙田第一城，正因為兩側都有河道環繞，區內自成一角，就好像一個被保護的城堡一樣，所以兩側的水道就稱「城門河」也。

風水注重乘納之氣，乘指乘地氣，納指納天氣，亦即地質的好壞及旺氣飛臨何方也。其次是注意來路，即門庭進出之處，設在何方，要配合消砂納水也。

通常，城堡都有三個門口，中間最大，用於大軍出入，及有大人物出巡時用，平常時間，都是緊閉着，祇有兩旁的水門（風水據此為便門），用作出入之所。所以真正要配合城門水法，一定不可把來路設在正中央，應該把來路，設在屋的兩旁。至於，應該設在左或右呢？則要配合城門口訣也，否則空有好格局，也屬枉然。

何展虹

# 最後一回



浮生不斷記

最近搬家時看到一篇舊稿，題為「我與寫作結緣」。寫文章的經驗大部份人都有過，因為唸小學的時候中文老師都要我們作文。而小時候看小說看得多，也曾夢想成為作家。所以後來便寫寫作。但草稿都是收藏在抽屜之中。直至一天，看到當時一間新的出版社舉辦徵文比賽，便抱着故且一試的心情去投稿，竟意外地獲得一個第二名。當時的心情大概就像踩在雲端一樣吧！後來也漸漸的替一些雜誌寫稿及作翻譯。

移民加拿大之後，沒想到也可以繼續這業餘的寫作生涯。我覺得這是一極之可喜的現象。這證明本地有很多華人渴求本地非家的文章。可惜是親眼看見一些本地的中文刊物因為經濟上的損失而相繼倒閉。

當然，每年有這許多的華人從外地移民前來加拿大，對本地中文讀物的需要仍然存在。但我有點擔心的，當第一代華裔移民老死，第二代華裔移民的中文程度，或者是他們對中文讀物的興趣有多少呢？

我很希望自己的孩子們能閱讀及書寫流利的中文，亦有點擔心這是否會成爲一種奢望。

雖然這是最後一回替「史丹利公園」寫稿，但我深切的盼望本地有更多的盆地開放給本地的作家寫作，證明本地有很多讀者有這方面的需求。



### 事前眼

身為車主，面對這套系統立即發生作用，首先自動停車，但引擎繼續運轉，偷車賊無所適從的時候，汽車不斷發出警報，警告系統引起管理人員或途人注意。

最近，一種名為「全防」的汽車防盜系統面世，防盜的概念與實際效用與一般的防盜方法不同。

這種STOP ACTION防盜系統，先將偷車賊將汽車開動，然後使非業車主走不可。

偷車賊可以開到開門，開動引擎，

### 戲劇性的防偷車系統

STOP ACTION的好處，在於先讓偷車賊開行十五公尺，汽車可能開到馬路中心然後停下，接著鳴響大作，非業車主逃不

目前，一般採用防盜叫聲、鎖匙盤、鎖波箱或油路器，仍被偷車賊有機可乘。

當舖一間接一間，除了澳門之外，別無他處了。

## 暴風匯外次一猛兇最年數十

適不跳心殊布、變政聯蘇、刺遇根列、爭戰東中過歷經，士人行銀。鈞脫幣貨洲歐次這如不，動震融金的起引。

歐洲貨幣機制，觸發了一場本地外匯市場大混亂。香港參與外匯買賣的市場，特別是沽手歐洲貨幣者，不論大戶，大戶小戶，無不損失慘重。

早兩天，某外匯專家尚在笑談：英鎊及西德馬克比塞塔幣不難易兌換。豈料不足四十八小時，前者兌港幣跌幅達一成，而後者更即時重挫百分之五。

從中可以再次證明：「最好的經濟專家，也不是預言家。」這是一至理名言。

據一位已有十多年經驗的外匯專家稱：今次的匯市風波是其工作以來最為震撼的一次，該波可用驚濤駭浪來形容。過往的中東戰火，列根遇刺，蘇聯政變及南巴爾幹被禁及布爾巴爾等事件所引發的匯市震動均不及今次來勢厲害。

據他所稱，今次有幾個特點：對專家及專業外匯人員而言，事件來得突然，專家尚且措手不及，專家尚且措手不及，專家尚且措手不及。



位於先施中心後方的「街頭腸粉」，仍被偷車賊有機可乘。

### 代徵筆友

從事的朋輩，最近非比尋常，最自封「代徵筆友」的，代徵筆友。

她們住於加納，是單身女郎，一位二十五歲、一位二十三歲。函中沒有說她們的職業。她們希望尋找亞洲地區的筆友。

其中一位說她最感興趣的是結婚、旅遊、烹飪、收集明信片、跳舞。

另一位則是文化藝術、運動、交換禮物，還有一項是 Making Love。

她說這是一項嗜好，連這樣當作一項嗜好列在徵友信件上，教人嘆為觀止。

「街頭腸粉」已改用刀切，已沒有了以前較剪的清脆聲音。

何董 方穎 依依

### 本港木材嚴重浪費

隆澳是本港唯一木塘，最近被批評嚴重浪費。

用木材，僅次於日本，建築商被批評嚴重浪費。

在大嶼山隆澳，而入口的熱帶雨林木材，大部分用於建築，例如做地盤圍欄、木橋、石屎夾板等。

環保組織批評建築商嚴重浪費木材，因此本港必須採取一次或兩次在本地盤內用木料，使用火燒木材，轉口為卅八萬噸，在亞洲來說，不遠運來則反駁稱日本外，香港是耗用木材最多的地方。

赤柱東灣遊

赤柱東灣與建道不少度假屋，門前露出出租給公司工廠員工及社團。在露天搭建，老與員工，打成一片，算對員工的一點福利，投訴報李，無非也是希望下屬受惠之餘，比較賣命，不惜自己的青春投資，為老闆的荷包一大躍進。

可是，物換星移，這次舊地重遊，再也見不到這些福利性的度假屋了。

客家人

由於商場右鄰是戲院，因此，吸引不少觀眾購買零食，士多店老闆，可謂頭頭是道，識做生意。

### 自製涼果開心鬼

小店老闆自製涼果，有鄉下味道，果然暢銷。

赤柱東灣，有間士多店，除了售賣香煙、汽水、啤酒外，還自製一些零食，有榴蓮糖、雞、香、茶葉蛋。

該店還製一些涼果，該些涼果另有別名稱呼，例如：滅果、木瓜、鄉下佬、桃、李先生、李籽、開心果、菠蘿。

### 香港風情



### 老人黃昏戀做新郎

老人黃昏戀，終於做新郎。

卡一紙，芳心即許，終於做新郎。賀。

青春已逝，姻緣才至，佔據心房。

青年重業，韶光易逝，白髮蒼蒼。

(調寄「八月圓」)

### 天氣未涼大開蟹瘦

品嘗大開蟹，有人視之為一種論說，吃大開蟹，簡直失禮，根本不能在飯店，否則定大出洋相。

喜歡買十隻大開蟹，回家後，用細細地擦去蟹殼上的泥，放在鍋裡蒸上十分鐘，香噴噴的大開蟹變了色，色香味俱全。

急不及待地吧吧吧吧，蟹蓋、蟹爪弄至高處，用牙咬，用手拉，若然攝下此場面，我亦不願觀看。

大開蟹面世，相信已有不少好道之人，吃過多餐了。中秋節時，也是今年第一次買蟹，發覺蟹身瘦小，賣蟹的人也認為要過一些時候，約五至十天，才是真正當蟹好季節。

大開蟹，廣東人忌其音，卻又愛吃，又愛又恨。天下美食之一，大開蟹源產自中國，管它洋人見到皺眉，他們完全不懂得吃，少廢話。

芸 芸

### 吹滅佛燈今生缺

朋友信佛，送我一張「三世因果」。

樂桃 樂桃

世間一切男女，貧富貴賤，受苦無窮，享福不盡，皆是前生因果之報。

今生大小福祿，如做官、騎馬坐轎、有食有穿、相貌端嚴、父母雙全、多子多孫等，都是前世佛佛布施、造德修福所種下的福田。

而短命、守寡、多病、殘廢、坐牢、為牛為馬，則是前世有辱神明、辜殺眾生的報應。

我第一個感覺是：這是恐怖。

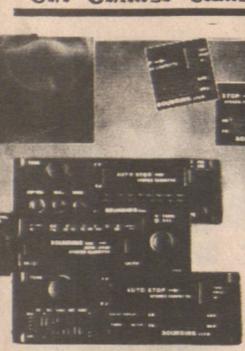
前世吹滅佛燈，則今生缺口；前世不修德文，今生便為殘廢；前世世世不修德，便今生生耳聾，太恐怖了，只怕我每做各樣大小事情，都不住地算着結果是什麼，能不顛顛乎？

我第二個感覺是：不公平。

一人做事一人當，一世的恩怨，也應該一了了。你現在作奸犯科，現在就該報應在眼前，受苦也心甘，幹麼要等來世那樣婆媳、拖泥帶水。

也許這只是我才疏，一知半解，但望有高人點化，指示迷津。

樂桃



生活享受，不會局限在車內，香港汽車音響。

生活享受，不會局限在車內，香港汽車音響。

車內音響音響設置，駛車亦愉快無比。香港製造的車輛音響設計，優質價廉，經常更換新款也不覺肉麻。

安樂

### 天氣未涼大開蟹瘦

品嘗大開蟹，有人視之為一種論說，吃大開蟹，簡直失禮，根本不能在飯店，否則定大出洋相。

喜歡買十隻大開蟹，回家後，用細細地擦去蟹殼上的泥，放在鍋裡蒸上十分鐘，香噴噴的大開蟹變了色，色香味俱全。

急不及待地吧吧吧吧，蟹蓋、蟹爪弄至高處，用牙咬，用手拉，若然攝下此場面，我亦不願觀看。

大開蟹面世，相信已有不少好道之人，吃過多餐了。中秋節時，也是今年第一次買蟹，發覺蟹身瘦小，賣蟹的人也認為要過一些時候，約五至十天，才是真正當蟹好季節。

大開蟹，廣東人忌其音，卻又愛吃，又愛又恨。天下美食之一，大開蟹源產自中國，管它洋人見到皺眉，他們完全不懂得吃，少廢話。

芸 芸

## 千多件中國最優秀的民間藝術展品

### 首次最大型於溫哥華公開展出

# 「華夏天工—中國傳統技藝薈萃展」

一九九二年七月二十五日至九月二十七日

時間：(星期一至星期五)上午十時至下午九時  
(星期六/日)上午十時至下午六時

加插有來自中國的八位民間藝術家現場示範表演，項目包括：造紙、陶塑、微雕、碑拓片、刻章、年畫、麵塑、拉麵、書法、蠟染。

同時入場參觀人士可獲贈精美畫冊，數量有限，送完即止。兼有大量特價工藝品出售。

\*機會難得，不容錯過\*

票價：成人伍元 耆英/小童三元半 家庭票十元(只限父母及不超過十八歲之子女)

中華文化中心  
50號片打東街

## 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州  
華筵小酌，品質優厚  
茗茶美點，水準一流  
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
六八七八五〇二  
(七天營業)

## FREE WEEKEND PARKING

本購物中心停車場逢星期五下午六時後及星期六/日全日設三小時免費泊車

請向購物中心各商號索取泊車証(無須購物)。

有效期至十二月卅一日止

vancouver centre mall  
UNDER THE CLOCK AT GEORGIA & GRANVILLE

## 中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

徵求 1993 年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	15.50	M80	地理知識	17.50	M655	武林	25.00
M19	新體育	22.50	M150	國際航空	32.50	BM1054	武魂	24.00
Q708	體育科學	36.50	M275	航空知識	41.00	BM1109	精武	12.00
M230	知識就是力量	25.00	BM128	艦船知識	20.00	M32	大眾電影	49.00
M231	現代化	30.00	BM380	兵器知識	20.50	BM497	中國針灸	17.50
M293	家用電器	16.50	M117	象棋	9.50	M252	廣東畫報	54.50
M179	電子世界	17.00	M197	北方棋藝	17.50	M39	民族畫報	59.50
M106	無線電	20.00	M158	大眾醫學	22.00	M501	解放軍畫報	55.50
M705	足球世界	29.50	M86	祝您健康	15.50	報費	中國畫報	42.00
BM151	收穫	37.00	M221	中草藥	41.00	(中英)	上海畫報	25.00
BM661	花城	37.00	M140	中醫雜誌	24.00	(中英)	武當	11.00
BM143	書法	32.50	M186	新中醫	30.00	郵費	中國婦女	30.40
M35	美術	75.50	BM702	中華氣功	17.50	(英文)	中國體育	46.80
M767	中國花卉盆景	31.50	BM1034	中國氣功	10.50	(中英)	中國銀幕	14.50
M345	中國烹飪	18.00	BM970	氣功與體育	15.50	郵費	現代中國	\$ 31.20
M37	連環畫報	25.00	M701	中華武術	15.50	報費	羊城晚報 半月	\$ 16.00
M157	科學畫報	24.00	BM733	武術健身	14.00	BM712	羊城晚報/月	32.00
BM1014	花木盆景	28.00	M654	氣功與科學	26.00	(中英)	中國對外貿易	50.40
M377	中國食品	22.50	M491	氣功	9.50	(英文)	北京週報	42.80

總代理：華安國貨公司圖書部

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT., "訂閱三種，九折優待"

263 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. CANADA V6A 1P2

TEL: (604) 681-8531

註：請把正確英文姓名、地址、書目及訂費寄華安書店，雜誌由北京直寄府上。









**迅速機票**  
 六百元來回溫哥華  
 香港、四百五十元  
 來回溫哥華倫敦  
 JUPITER  
 1-1-3-7  
 2-4-4-1-1-3-7

**汽車自讓**  
 67藍雪佛蘭轎車  
 一手車主保養好  
 意六時後電話：  
 324-5019

**安息堂殯儀館**  
 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

**願人無短壽**

如有垂詢，請與華人經理：  
**李顯龍**  
 二君接洽  
 電話：254-7166

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
 \* 棺木山地 \* 包辦一切  
 \* 服務週到 \* 價錢公道  
 \* 任何宗教儀式不拘

**87 TOYOTA**  
 SUPRA TURBO 設備齊全，車身藍色，內部配藍，保養一流，讓價 \$13,500 電話 872-5247

**CAPONE'S CARPET CLEANING**  
 專門清洗地毯  
 市區寫字樓 特價優惠  
 682-0448

**Lapacho Enterprises**  
**房屋建造商**  
 • 專業知識，經驗豐富  
 • 廿年歷史  
 • 按圖則或閣下之意向  
 • 現有工程施工 (工地 7675 Victoria Drive)  
 歡迎參觀賜教  
 查詢電話 594-5292 Erwin

**周愛權 視光博士**  
 周慶偉  
**驗眼配鏡專家**  
**精配隱形眼鏡**  
**DR. RAYMOND S. CHOW**  
**DR. JACK K. CHOW**  
 OPTOMETRISTS  
 TELEPHONE 685-8231  
 632 MAIN STREET  
 VANCOUVER, B.C.

**CANADA FLORIST**  
 Flowers for All Occasions  
**加拿大花舖**  
 KEN SOO Manager 蘇金  
 盆花 插花  
 花圈 花球  
 花籃 花束  
 式樣 美觀  
 色香味俱全  
 4726 Canada Way ph. (604) 298-0522  
 Burnaby, B.C. 手提: (604) 351-3325  
 V5G 1L2

**新奇士花店**  
**SUN. K.S. FLORIST**  
 389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
 Phone: 687-4094  
 營業時間延長至深夜十二時  
 專市定街東三八九號  
 電話六八七四〇九四  
 吳栢南啓

特光僑花結技盆  
 別顧胞牌婚工景  
 歡定社花精花  
 迎製團圍球製木

**高希雲殯儀館**  
**GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL**  
 溫哥華喜士定東街1235號  
 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適 車位充足  
 空氣調節 服務週到  
 包辦一切 棺木山地  
 各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

**訃告**

先嚴趙公佐良號明勤廣東台山縣浮石村人不幸於一九九二年九月三十日上午十一時四十分病歿於 St. Vincent 醫院積閣享壽六十九歲不孝等隨侍在側親視含殮禮成服擇於十月七日(星期三)下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃

**訃告**

先嚴黃任政廣東台山白沙園鄉人不幸於一九九二年九月廿九日下午四時病歿於 Oodous 安老院積閣享壽九十六歲不孝等隨侍在側親視含殮禮成服擇於十月五日(星期一)下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於伏市蘭墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃

**訃告**

先嚴吳堯芳翁之喪經於一九九二年九月廿日(星期三)下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃

**訃告**

先慈黃司徒瑞英廣東開平金龍里人痛於一九九二年九月十九日凌晨六時終於美利臣鐵城享壽九十有一歲不孝兒孫等隨侍在側親視含殮禮成服經於九月廿八日下午二時假座 Patserson Funeral Home 辟地神殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於美利臣鐵墓園 宗親戚友鄉世誼哀此訃

**訃告**

先慈朱門陳氏月好太夫人廣東台山金德盛村人痛於一九九二年九月廿四日(星期四)晚上九時逝世積閣享壽七十有二遺體奉移 Armstrong (暗士) 殯儀館治喪於十月六日(星期二)下午七時至八時瞻仰遺容並於十月七號(星期三)下午一時舉行出殯禮遺體安葬於 Forestlawn (科士蘭墓園) 宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人 李素好  
 孤哀子 張沾 媳何翠清  
 孤哀女 麗儀 婿李瑞民  
 孫 榮基 婿李榮光  
 大嫂 曹玉清  
 二胞兄 明倫 二嫂李瑞環  
 嫡侄 國添 侄婦有信  
 嫡侄 瑞慶 侄婦佩芳  
 侄女 翠霞 婿何明鐘  
 侄女 翠儀 婿李安  
 侄女 廣鴻  
 侄女 孫碧儀  
 外甥 陳佩玉 外甥 鄭松槐  
 外甥 孫廣業 侄女 曾孫 廣賢  
 治喪處：  
 1235E. Hastings St.,  
 Vancouver, B.C.  
 Tel: 255-5444  
 喪宅電話：327-4601

未亡人 馬金雄  
 孤子 黃輝強 媳陳仲英  
 承重孫 黃挺夫 孫媳梁鳳桃  
 孫 健 媳 挺勳  
 女孫 溫儀 婿方達明  
 小孫 孫培培 媳方正  
 孤女 黃鳳雲 (道馬門)  
 曾外孫 黃偉基 媳 偉民  
 曾外孫 黃偉基 媳 偉民  
 曾外孫 黃美瑤  
 曾外孫 方頌航 媳 健航  
 曾外孫 胡曉明  
 曾外孫 胡曉明  
 治喪處：Tel: 271-3297

未亡人 吳鄭松菊  
 孤子 吳文滾 媳伍月霞  
 孤女 吳麗卿 婿陳惠祥  
 吳麗媚 婿司徒乃錦  
 男孫 吳敬誠  
 女孫 吳瑞玲 吳瑞然 吳瑞羣  
 外甥 陳俊達 婿陳俊澤  
 司徒頌豪 司徒頌棠  
 司徒頌華  
 外孫女 司徒頌妍  
 同叩謝  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

孤哀子 錦德 媳馬氏  
 孫男 光輝  
 孫女 小明 小慧 青雅  
 小萍 佩玲  
 同叩謝

購儀：侄婦文傑 媳合家二百元六姨合家二百元，五姨合家壹千元，黃述洲 Lin & Allan Kookela 十元，黃述洲合家一百元，周云衍合家五十元，司徒俊華五十元，何姆二十元，何進華廿元，黃任章廿元，黃錦倫廿元，黃壽康廿元，方兆偉廿元，周灼均廿元，周松林廿元，周振文廿元，周振文母親十元，周燧濤廿元，胡儉旋十元，余陳秀元十元，周子燭二十元，關燦民夫人廿元，司徒啓洛合家，漢鐘合家，關燦鋒合家，黃振東母，關華母，黃啓賢合家，以上每廿元。朝聲姑婆卅元。黃宗倫十元，李姆五元，關華昌十元，周金倫十元，司徒長平十元，B.J.J. Wong 卅元，周育源十元，周熾英廿元，周佐朝十元，徐錦開十元，周煜標廿元，周熾平十元，黃爾康五十元，司徒燦旺十元，Betty Qiang 二十元，司徒泰合家，胡功持合家，五姨合家，長姨，張松茂合家，文傑媳合家，桂芳媳合家，黃衛漢合家，盧天根合家，關錫霖合家，謝則彭合家，親家馬彭翰合家 Riverside Restaurant 華人教會，黃啓漢 (IGA)  
 厚惠芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈為見諒

孤哀子 進利 媳黃素頤  
 孤哀女 美華 婿李靜波  
 小華 春華  
 香華 婿唐禮斌  
 滿華  
 愛華 婿楊承志  
 孫 冠偉  
 孫女 麗琪 麗珊  
 外孫女 李達珍 外孫婿 Larry Huff  
 外孫 李達運 外孫媳 Michika  
 李堅運 李豐運  
 陳萊莉 陳彼德 陳美儀  
 杜之英 杜力生 杜力加  
 唐佩文 唐日進 黃世昌  
 楊妙琪  
 Christopher &  
 David Huff  
 同泣告

李炎強 伍偉芳合家，劉堂合家，林就榮，林鳴合家，定國，定田，定聰，巧瑞，巧素，巧惠，巧燕。袁球章夫人合家。袁金榮合家，葉母辛合家，袁卓傑合家，袁卓民，林堅合家，袁鴻章合家，袁美月合家，袁美輝合家，袁美輝合家，李銳，黃一鳴合家，廖鴻成合家。  
 李俊榮先生夫人拾元，袁伯裕拾元，黃民先生夫人廿元，袁相榮合家拾元，馬英堯夫人五十元。  
 Mr. & Mrs. Chong L. Jay \$100.-  
 Mr. & Mrs. Dick Poon \$20.-  
 Mr. & Mrs. Eddie York Poon \$20.-  
 Yun Ma Tam \$50.-  
 Mr. Jimmy Yuen \$50.-  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

孤哀子 Eddie & Winnie  
 Ben & Faye  
 Lincoln & Kathy  
 Matt & May  
 孤哀女 Alice & Peter  
 Florence  
 Jane & Lenie  
 Vicki & Morgan  
 男女孫 廿九名  
 男女曾孫曾外孫廿六名  
 花圈：  
 李炎強 伍偉芳合家，劉堂合家，林就榮，林鳴合家，定國，定田，定聰，巧瑞，巧素，巧惠，巧燕。袁球章夫人合家。袁金榮合家，葉母辛合家，袁卓傑合家，袁卓民，林堅合家，袁鴻章合家，袁美月合家，袁美輝合家，袁美輝合家，李銳，黃一鳴合家，廖鴻成合家。  
 李俊榮先生夫人拾元，袁伯裕拾元，黃民先生夫人廿元，袁相榮合家拾元，馬英堯夫人五十元。  
 Mr. & Mrs. Chong L. Jay \$100.-  
 Mr. & Mrs. Dick Poon \$20.-  
 Mr. & Mrs. Eddie York Poon \$20.-  
 Yun Ma Tam \$50.-  
 Mr. Jimmy Yuen \$50.-  
 厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

作為卑詩省居民。  
 作為加拿大公民。  
 意義重大，前所未有的。



以前多次選舉裡，閣下可能經常會對自己說：“我的選票不是那麼重要吧！”

但是，關於國家團結的加拿大新憲制協議的投票，情況就截然不同了。

在十月二十六日那天，以簡單的贊成或反對票，你便可以決定我們國家的前途。由於新憲制協議必須得到各省之通過，因此閣下的投票起了決定性的作用。

該項經過詳細討論及照顧各方利益的新憲制協議，目的是保證加拿大的團結及政治穩定。

誠如卑詩省長哈葛所言：“最重要是您的信念。為了讓閣下在投票前充份瞭解協議內容，我們將會向省內每一個家庭寄發一份新的憲制協議摘要，細閱之後，請在十月廿六日前往投票。作為卑詩省居民，作為加拿大公民；意義重大，前所未有的。”

查詢詳情，或索取新憲制協議文本，請致電 Referendum Information Office 1-800-463-3141 如在域多利，可致電 953-3929

THE CANADIAN  
 UNITY  
 AGREEMENT



Province of British Columbia

美參院表決周四揭曉 予華最惠無條件延長 布什支持票增加 反對票不及三分之一

楊得志等十位老將軍 強調為改革開放護航

致函京刊談新形勢下軍隊新使命 楊得志、陳再道等十位老將軍致函《中華英才》...

李光耀對滬前途樂觀

稱不久將獲州年代表在亞洲地位 新加坡總理李光耀日前在訪問北京期間...

中國電影系列展 已在洛杉磯揭幕

將舉辦十二天並將 在芝城舊金山紐約巡迴展 電影代表團到洛杉磯後...

在發言中說，如 果我們不給予布 什總統的否決權...

穩定，上海一定會有 久將會恢復其如同三 十年代在亞洲的地位...

【中新社北京一日電】馬 郭錫年先生在此間表示...

文勝精選 (六期星) 1. Winner's Welcome (A.D. Smith) 2. Funtobefast (C. Loeth)...

文勝精選 (日期星) 1. Lake City King (M. Walker) 2. Sahara Dawn (B. Johnson)...

文勝車仔馬精選 Oct 3, 1992 1. Lucky Warranty (B. Beelby) 2. Rogers Memory (D. Hudson)...

CASINO WORLD Central Boulevard & McKay Ave. Metrotown, Burnaby

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

JTB 扶桑之遊 日本 機票由 \$851.00 酒店由 \$115.00

廖盛焯 窗飾公司 酬賓 大減價 電話：253-4566

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司 香港中國旅行社全資附屬機構 特價廉價機票

華安公司 263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2 TEL: 681-8531

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話：681-4491

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 劉伯納 天均律師 BERNARD LIU

鏡架裝裱 文房四寶 招牌廣告 附設影印及傳真服務



# 忠信建築裝修

政府認可·免費估價·價錢特平  
24小時即電即到 657-1277

水 泥 路 面  
換 窗 換 門  
自 動 車 漆  
內 外 油 漆  
建 造 車 房  
水 潤 露 台  
土 庫 翻 新  
舊 屋 翻 新  
土 庫 翻 新  
屋 頂 翻 新  
屋 頂 翻 新

### 李氏為你裝修

內外油漆 各種圍欄 各種圍欄 各種圍欄  
免費估價 255-3301  
請五時後電 253-5701

### 威文建築設計裝修

室內外油漆 室內外油漆 室內外油漆  
644-6168 或 432-9888

### New Star Information Systems Inc.

中英文電腦打字  
名片電腦設計印刷  
\$ 15/250 起  
Chinese Typesetting & Translation



### 焯華電器

政府牌照  
253-8082 周生

### 新世紀建築公司

DBA NEW WORLD CONSTRUCTION  
電話 872-5037 手提 671-2968

### Low Cheng Construction

立成建築裝修  
電話: 321-8968 手提電話: 657-2959

### 忠誠搬運公司

承接各貨物搬運·寫字樓私人搬運  
Tel: 298-0943 傳呼 680-1364

### 雲城搬運公司

搬代鋸拉大一天經驗  
電話 879-4338 或 874-5961

### 群益服務公司

免費估價 251-7166

### 翻新廚櫃

承接各類廚櫃  
電話: 251-7166

### 屋頂專家

宏昌公司 230-9888

### 免費估價

急修漏水 保用期長  
電話: 230-9888

### 建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION  
電話: 657-1920 325-6211

### 中環洗地毯

新機器洗地毯  
電話: 253-5710

### 忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.  
電話: 874-8216

### 清除臭味

尿尿味、煙味、霉臭味、污水味  
電話: 876-9854

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
電話: 325-8002

### 屋頂工程

龍華公司 220-6018

### 政府註冊

免費估價  
電話: 220-6018

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
電話: 251-6008

### 趙靖建築油漆

三時後電話 327-2588

### 榮昌裝修公司

政府牌照  
電話: 874-8043

### 基信建築裝修

電話: 434-0869

### 華埠裝修公司

專業油漆 外牆膠板  
電話: 649-3716

### 光明裝修公司

精修水喉·內外油漆  
電話: 255-3772

### 告廣漢大

大宏力效

### 剪草搬屋

專業剪草鋪草皮  
電話: 228-1068

### 屋頂維修

鋪設 DOURID 瓦面  
電話: 291-1866

### 濠健建築工程公司

政府牌照  
電話: 876-4594

### 土木維修公司

水喉電器 內外油漆  
電話: 874-8216

### 新造廁所

精修水喉  
電話: 876-2021

### 恒利建築工程公司

Henry's Building Construction Ltd.  
電話: 873-6518

### 四季園藝

專業剪草鋪草皮  
電話: 228-1068

### 保利建築裝修公司

政府牌照  
電話: 351-8738

### 誠興電器維修

24小時服務  
電話: 876-8648

### 興興建築裝修公司

政府註冊  
電話: 649-9107

## 昌興裝修公司

公司: 644-4849  
電話: 644-4849

- 水潤安裝
- 外牆膠板
- 浴室廚廁
- 雲石瓷磚
- 精造廚櫃
- 雲石瓷磚
- 更換門窗
- 水泥路面

### 暖氣煤氣水喉渠務工程

Bing Plumbing, Heating, Gas  
電話: 657-2828

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
電話: 351-8738

### 煤氣水喉公司

安裝 修理  
電話: 657-5499

### 煤氣工程

政府牌照  
電話: 649-9107

### 標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理  
電話: 254-8729

### 屋頂工程

翻新屋頂 屋頂補漏  
電話: 649-2394

### 泰發建築裝修公司

政府註冊  
電話: 874-9888

### 美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.  
電話: 671-1889

### 司公程工氣冷捷快

馬君寰  
電話: 649-9107

### 運通裝修公司

FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.  
電話: 328-5018

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
電話: 436-9272

### 煤氣工程

持有政府牌照  
電話: 657-1266

### 家聲裝修公司

免費估價  
電話: 327-0732

### 中央冷暖電器

24小時服務  
電話: 251-1505

### 防盜

精造: 防盜花窗, 鋁質欄杆, 樓梯扶手, 鐵門鐵閘  
電話: 439-1128

### 新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.  
電話: 328-3272

### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
電話: 253-4706